

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VERENIGDE VERGADERING VAN DE AFDELINGEN
COMMISSION SIEGEANT SECTIONS REUNIES

ZITTING VAN 16 JUNI 1977
SEANCE DU 16 JUIN 1977

Aanwezig

Présents : de heer [redacted] ondervoorzitter, die het voorzitterschap
waarneemt

Monsieur [redacted], vice-président, qui assume la présidence

Nederlandse afdeling : de heer [redacted] wnd. ondervoorzitter
de heren [redacted] en
[redacted], vaste leden
de heer [redacted] plaatsvervangend lid

Section française : Messieurs [redacted],
membres effectifs
Monsieur [redacted] membre suppléant

Secretaris : de heer [redacted] wnd. adviseur

Secrétaire : Monsieur [redacted] premier conseiller ff.

N. 4348/I/P

CS

De Vaste Commissie voor
Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
Linguistique,

Gelet op de vraag om advies van
de Minister van Binnenlandse Zaken dd.
29 april 1976 omtrent de twee voorstel-
len van de Eerste Minister welke hierna
volgen :

Vu la demande d'avis du Ministre
de l'Intérieur du 29 avril 1976, relative
aux deux propositions du Premier Ministre
libellées comme suit :

./.

1) ... "Om te vermijden dat teveel directiebetrekkingen uitsluitend om taalredenen zouden moeten ingesteld worden, wordt de vraag gesteld of één taalkader per ministerie op per openbare instelling zou kunnen opgemaakt worden zonder daarbij a priori de mogelijkheid uit te sluiten één taalkader uit te werken per groep van parastatale instellingen met éézelfde benoemende overheid en waarvan de activiteiten en de werkingssfeer parallel liggen";

1)...."Afin d'éviter de devoir instaurer un trop grand nombre d'emplois de direction pour des motifs d'ordre purement linguistique, la question est posée de savoir s'il pourrait être établi un seul cadre linguistique par Ministère ou par établissement public, sans exclure à priori la possibilité d'élaborer un seul cadre linguistique par groupe d'organismes parastataux ressortissant à une seule autorité revêtue du pouvoir de nomination et dont les activités et le ressort sont parallèles";

2) ... "Om te vermijden dat de Minister-raad zou worden overstelpt met ontwerpen van koninklijke besluiten op basis van artikel 43, § 3 - 6de alinea der S.W.T., wordt de vraag gesteld of er geen uitweg kan gevonden worden op het reglementaire vlak door die bepaling te verwerken in een in Raad overlegd koninklijk besluit met algemene draagwijdte m.a.w. of die bepaling niet op reglementaire wijze tot leven kan worden geroepen zonder tot de wetgever toevlucht te moeten nemen";

2)...."Afin d'éviter que le Conseil des Ministres soit inondé de projets d'arrêtés royaux sur la base de l'article 43, §3, 6ème alinéa des L.L.C., il se pose la question de savoir s'il ne serait pas possible de trouver une solution sur le plan réglementaire, en insérant ladite disposition dans un arrêté royal de portée générale, délibéré en Conseil des Ministres, en d'autres termes, si la disposition en cause ne pourrait pas être créée par la voie réglementaire, sans que l'on doive recourir au législateur";

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 5 van de bij koninklijk besluit dd. 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Vu les articles 60, §1er et 61, §§2 et 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966 (L.L.C.);

x

x

x

x

x

x

Wat het eerste voorstel betreft :

Overwegende dat, luidens het artikel 43 § 3 - 1ste alinea der S.W.T., de Koning voor iedere centrale dienst het aantal betrekkingen bepaalt dat aan het Nederlands en aan het Frans kader dient toegewezen te worden met inachtneming, op alle trappen van de hiërarchie, van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen. Nochtans van de rang van directeur af en daarboven, worden de betrekkingen, op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke mate toegewezen aan de beide kaders ;

Overwegende dat deze bepaling voor iedere centrale dienst een taalkader voorschrijft ; dat het voorzien van één enkel taalkader voor verscheidene centrale diensten en/of uitvoeringsdiensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt derhalve in strijd is met de wet ;

Overwegende daarenboven dat de rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) en deze van de Raad van State steeds ondubbelzinnig heeft vastgesteld dat alle bestaande directiebetrekkingen in gelijke mate aan beide taalkaders moeten worden toegewezen, zijnde een strikte interpretatie van hogervermeld artikel ;

Quant à la première proposition :

Considérant qu'aux termes de l'article 43, §3 - 1er alinéa des L.L.C., le Roi détermine pour chaque service central le nombre des emplois à attribuer au cadre français et au cadre néerlandais, en tenant compte, à tous les degrés de la hiérarchie, de l'importance que représentent respectivement pour chaque service la région de langue française et la région de langue néerlandaise. Toutefois, à partir du grade de directeur et au-dessus, les emplois sont répartis en nombre égal entre les deux cadres, à tous les degrés de la hiérarchie ;

Considérant que la disposition en cause prescrit un cadre linguistique pour chaque service central ; qu'il est donc contraire à la loi de prévoir un cadre linguistique unique pour plusieurs services centraux et/ou services d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays ;

Considérant, au surplus, que la jurisprudence de la Commission Permanente de Contrôle Linguistique (C.P.C.L.), ainsi que celle du Conseil d'Etat, a toujours constaté sans ambiguïté que tous les emplois de direction existants doivent être attribués en mesure égale aux deux cadres linguistiques, ce qui constitue une stricte interprétation de l'article susmentionné ;

Overwegende dat in het departement van Financiën gesplitste taalkaders voorkomen, één voor elke algemene directie afzonderlijk tot en met de 1ste trap, en dat in het departement van Verkeerswezen de betrekkingen per bestuur over taalkaders zijn verdeeld;

Overwegende dat beide voornoemde departementen uitzonderlijk afwijken op de algemene regel omdat deze ministeries, wat de inrichting van de diensten betreft, zich in bijzondere omstandigheden bevinden of tijdelijk hebben bevonden ;

Overwegende, tenslotte, dat de V.C.T. van oordeel is dat het eerste voorstel van de Eerste Minister alleen zijn oplossing kan en moet vinden in een passende organisatie van elk der betrokken diensten waaromtrent de V.C.T. evenwel onbevoegd is ;

x x
x x

Wat het tweede voorstel aangaat :

Overwegende dat, luidens het artikel 43 § 3 - 6de alinea der S.W.T., de Koning, na raadpleging van de V.C.T., bij een in Ministerraad overlegd en met redenen omkleed besluit, van de regel van de numerieke gelijkheid tussen de directiebetrekkingen kan afwijken ten behoeve van de centrale diensten waarvan de bevoegdheid of de werkzaamheden de Nederlandse en Franse taalgebieden in ongelijke mate betreffen ;

Considérant qu'il existe au département des Finances des cadres linguistiques scindés, un pour chaque direction générale séparément, jusque et y compris le 1er degré, et qu'au département des Communications, les emplois sont répartis par administration entre les cadres linguistiques;

Considérant que les deux départements précités dérogent exceptionnellement à la règle générale, pour le motif que les Ministères en cause, en ce qui concerne l'organisation des services, se trouvent ou se sont trouvés temporairement dans les conditions particulières;

Considérant, enfin, que la C.P.C.L. est d'avis que la première proposition du Premier Ministre ne peut et ne doit trouver sa solution que dans une organisation appropriée de l'un des services concernés, organisation au sujet de laquelle la C.P.C.L. est cependant incompétente;

x x
x x

Quant à la seconde proposition :

Considérant qu'aux termes de l'article 43, §3, 6ème alinéa des L.L.C., après consultation de la C.P.C.L., le Roi peut, par un arrêté motivé et délibéré en Conseil des Ministres, déroger à la règle de l'égalité numérique des emplois de direction, en faveur des services centraux dont les attributions ou les activités intéressent de façon inégale la région de langue française et la région de langue néerlandaise;

Overwegende dat het voorstel van de Eerste Minister er toe strekt voormelde bepaling op te nemen in een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit met algemene draagwijdte m.a.w. of die bepaling niet op reglementaire wijze tot stand kan worden gebracht zonder tot de wetgever toevlucht te moeten nemen ;

Overwegende dat de Raad van State de bepaling van artikel 43 § 3 - 6de alinea der S.W.F. immer strikt heeft geïnterpreteerd ; dat zulke o.m. blijkt uit het arrest dd. 14 juni 1974, nr. 16.475, luidens hetwelk een afwijking van de regel van de numerieke gelijkheid enkel kan geschieden met inachtneming van de bij voornoemd artikel voorgeschreven formaliteiten ;

Overwegende, daarenboven, dat de V.C.T., in het kader van het artikel 43 § 3 - 6de alinea der S.W.F. in drie gevallen werd geraadpleegd (Ministerie van Landbouw - Waters en Bossen - advies dd. 16.11.67 - dossier nr. 2027 ; Ministerie van Justitie - Strafinrichtingen met zetel buiten Brussel-Hoofdstad - advies dd. 28.10.71 - dossier nr. 3284 en Ministerie van Verkeerswezen - Bestuur van Zeewezen en Binnenvaart - advies dd. 24.2.77 - dossier nr. 4129) ; dat een koninklijk besluit met algemene draagwijdte dat in feite of in rechte het door voornoemd artikel voorgeschreven Koninklijk besluit zou vervangen, derhalve niet te rechtvaardigen is ;

Considérant que la proposition du Premier Ministre tend à reprendre la disposition précitée en un arrêté royal de portée générale, délibéré en Conseil des Ministres, en d'autres termes si la disposition en cause ne peut être réalisée par la voie réglementaire, sans devoir recourir au législateur ;

Considérant que le Conseil d'Etat a toujours donné une stricte interprétation de l'article 43, §3, 6ème alinéa des L.L.C. ; que ce fait ressort notamment de l'arrêt du 14 juin 1974, n°16.475, aux termes duquel une dérogation à la règle de l'égalité numérique ne peut intervenir que moyennant observation des formalités prescrites par l'article précité ;

Considérant, au surplus, que la C.P.C.L. a été consultée, dans le cadre de l'article 4., §3, 6ème alinéa des L.L.C., au sujet de trois cas (Ministère de l'Agriculture - Eaux et Forêts - avis du 16.11.67 - dossier n°2027 ; Ministère de la Justice - Etablissements pénitentiaires dont le siège est établi en dehors de Bruxelles-Capitale - avis du 24.2.77 - dossier n°3284 et Ministère des Communications - Administration de la Marine et de la Navigation intérieure - avis du 24.2.77 - dossier n°4129) ; qu'un arrêté royal de portée générale qui se substituerait de fait ou de droit à l'arrêté royal prescrit par l'article susmentionné, ne peut dès lors se justifier ;

Overwegende evenwel dat geen bezwaar bestaat dat de vaststelling van de graden die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, ook voor de ambtenaren van de openbare instellingen, die onderworpen zijn aan het Statuut van de Openbare Instellingen dd. 8 januari 1973 ; door de Koning bij algemene maatregelen zou geschieden zoals dit reeds bij Koninklijk besluit van 30 november 1966 (I) het geval is voor het Rijkspersoneel ;

Overwegende dat de V.C.T. derhalve van oordeel is dat alleen de wetgever enige wijziging aan de terzake te volgen procedure kan brengen ;

Om deze redenen besluit het volgend advies uit te brengen :

Artikel 1.- Het artikel 43 § 3 - 1ste alinea der S.W.T. houdt het verbod in één enkel taalkader te voorzien voor verscheidene centrale diensten en/of uitvoeringsdiensten waarvan de werkring het ganse land bestrijkt.

Artikel 2.- Voor elke afwijking van de toepassing van het artikel 43 § 3 - 1ste en 6de alinea der S.W.T. is, bij toepassing van artikel 59bis van de Grondwet, alleen de wetgever bevoegd.

Considérant, toutefois, que rien ne s'oppose à ce que les grades qui constituent un même degré de la hiérarchie soient déterminés par le Roi également pour les agents des établissements publics soumis au statut des Etablissements Publics du 8 janvier 1973, par la voie de mesures générales, ainsi que cela a déjà été réalisé pour le personnel de l'Etat par l'arrêté royal du 30 novembre 1966 (I);

Considérant que la C.P.C.L. estime, dès lors, que seul le législateur peut apporter une modification quelconque à la procédure à suivre en la matière;

Pour ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- L'article 43, §3, 1er alinéa des L.L.C. porte interdiction de prévoir un cadre linguistique unique pour plusieurs services centraux et/ou services d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays.

Article 2.- Pour toute dérogation à l'application de l'article 43, §3, 1er et 6ème alinéas, des L.L.C., le législateur est seul compétent, en application de l'article 59 bis de la Constitution.

Artikel 3.- Dit advies wordt aan de Minister van Binnenlandse Zaken gezonden.

Article 3.- Le présent avis sera adressé au Ministre de l'Intérieur.

Gedaan te Brussel, 16 juni 1977.

Fait à Bruxelles, le 16 juin 1977.

DE SECRETARISSEN

DE VOORZITTER

